

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

DE – Zyklon-Staubsauger  
FR – Aspiration Zyklon / Cyclone  
IT – Aspirapolvere Zyklon  
EN – Zyklon vacuum cleaner  
ES – Aspiradora Zyklon

■ Saugen ohne Staubbeutel  
Aspirer sans sac à poussière  
Aspirare senza sacchetto raccogli-polvere  
Vacuum cleaning without dust bags  
Aspirar sin bolsa para el polvo

■ Einfaches Reinigen  
Nettoyage facile  
Pulitura semplice  
Simple cleaning  
Fácil limpieza

■ Grosser Aktionsradius  
Grand rayon d'action  
Grande raggio d'azione  
Wide-action radius  
Radio de acción grande

■ Grosser Staubbehälter  
Grand bac à poussière  
Raccogli-polvere grande  
Large dust container  
Depósito para el polvo grande



Art. 9456



DE – Zyklon-Staubsauger  
FR – Aspiration Zyklon / Cyclone  
IT – Aspirapolvere Zyklon  
EN – Zyklon vacuum cleaner  
ES – Aspiradora Zyklon

	Herzlich Willkommen.....4 Bienvenue Benvenuti Congratulazioni Bienvenidos
	Geräteübersicht.....5 Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato
	Aufsatzdüsen.....6 Buses Spazzole accessorie Nozzle attachments Boquillas accesorias
	Gebrauchen.....7 Utiliser Uso Use Uso
	Reinigung.....9 Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza
	Technische Daten.....10 Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos
	Sicherheitshinweise.....11 Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad
	Garantie-Hinweis.....17 Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota



Herzlich Willkommen  
Bienvenue  
Benvenuti  
Congratulations  
Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).





**Geräteübersicht**  
Description de l'appareil  
Descrizione dell'apparecchio  
Appliance description  
Visión general del aparato





## Aufsatzdüsen Buse Spazzola Nozzle attachments Boquillas accesorias



**Bodendüse**  
Buse de sol  
**Spazzola**  
Floor cleaning head  
**Boquilla para suelo**

Teppich  
Tapis  
Tappeto  
Carpet  
Alfombra



**Hartbelag**  
Sol dur  
Pavimenti duri  
Hard flooring  
Pavimento duro



**Abstaubdüse**  
Buse à époussetage  
**Spazzola per spolverare**  
Dusting tool  
**Boquilla para quitar el polvo**

Harte Möbel  
Meubles durs  
Mobili duri  
Hard furniture  
Muebles duros



**Möbeldüse**  
Buse pour meubles  
**Spazzola per mobili**  
Furniture tool  
**Boquilla para muebles**

Polstermöbel, Matrazen, Sofas  
Meubles, matelas, sofas  
Mobili imbottiti, materassi, divani  
Furniture, mattresses, curtains  
Muebles tapizados, colchones, sofás



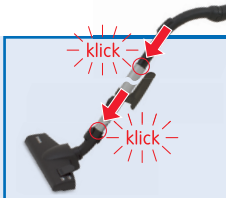
**Fugendüse**  
Buse à rainures  
**Bocchetta piatta**  
Crevice tool  
**Boquilla para hendiduras**

Fugen, Ecken, Falten, unzugängliche Stellen  
Jointures, coins, plis, places difficilement accessibles  
Fessure, angoli e là dove non facilmente ci si può arrivare  
Crevices, corners, folds and inaccessible places  
Hendiduras, esquinas, surcos, puntos inaccesibles



Gebrauchen  
Utilisation  
Uso  
Use  
Usò

**1** Vorbereiten  
Préparer  
Preparare  
Preparation  
Preparar



Zusammenstecken  
Assembler  
Assemblare  
Assemble  
Montar



Höhe einstellen  
Ajuster la hauteur  
Aggiustare l'altezza  
Adjust height  
Ajustar la altura

**2** Einstecken  
Brancher  
Inserire  
Plug in  
Enchufar



Kabellänge  
Longueur du câble  
Lunghezza del cavo  
Cord length  
Longitud del cable

Maximal  
Maximale  
Massimo  
Maximal  
Máximo

Optimal  
Optimale  
Ideale  
Ideal  
Óptimo

**3** Einschalten  
Mettre en marche  
Accendere  
Switch on  
Encender



**!** Nie ohne eingesetzten HEPA-Filter saugen  
Ne jamais aspirer sans le filtre HEPA placé  
**■** Non aspirare mai senza il filtro HEPA  
Never use without HEPA filter  
No aspirar nunca sin el filtro HEPA colocado



## Gebrauchen Utilisation Usò Use Usò

- 4** Saugen  
Aspirer  
Aspirare  
Vacuum-clean  
Aspirar



Saugkraft einstellen  
Réglage de la puissance d'aspiration  
Impostare la potenza aspirante  
Adjust the suction power  
Ajustar la fuerza de aspiración

- 5** Ausschalten  
Mettre hors tension  
Spegnerè  
Switch off  
Desconexión



- 6** Ausstecken  
Débrancher  
Scollegare  
Unplug  
Desenchufar



Kabel von Hand hineinführen  
Tenir la prise d'une main  
Tenere in mano la spina  
Hold the plug in hand  
Introducir manualmente el cable

- 7** Verstaen  
Ranger  
Messa a riposo  
Store away  
Guardar



... oder in den Saugpausen  
... ou durant les pauses  
... o nella pause di lavoro  
... or during breaks in vacuuming  
... o en las pausas de aspiración



## Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpeza

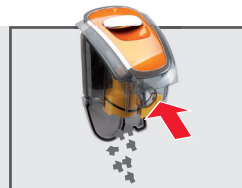
- ! Zuerst Netzstecker ziehen  
Avant le nettoyage, retirer la fiche  
Prima di pulire estrarre la spina di corrente  
Remove the plug from the mains before cleaning  
Primero desenchufar



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



**Staubbehälter leeren\***  
Vider le réceptacle à poussière\*  
Svuotare il contenitore della polvere\*  
Empty dust container\*  
Vaciar el depósito para el polvo\*



- ! Immer über Abfalleimer halten  
Tenir toujours au-dessus de la poubelle  
Tenere sempre sopra la pattumiera  
Always hold above dust bin  
Sostener siempre sobre el cubo de desechos

Staubbehälter entnehmen, leeren  
Retirer le réceptacle à poussière, vider  
Estrarre il contenitore della polvere, svuotare  
Remove dust container, empty  
Retirar el depósito para el polvo, vaciar



**HEPA-Filter\***  
Filtre HEPA\*  
Filtro HEPA\*  
HEPA filter\*  
Filtro HEPA\*

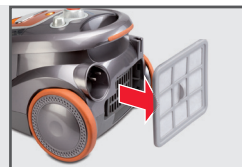


- Nach Bedarf wechseln  
Remplacer selon besoin  
Sostituire secondo nel necessità  
Replace if required  
Cambiar según sea necesario

HEPA-Filter entnehmen und ausklopfen  
Retirer et dépeussier en tapotant le filtre HEPA  
Estrarre e scuotere il filtro HEPA  
Remove and shake out HEPA filter  
Retirar y sacudir filtro HEPA



**Ausblasfilter wechseln\***  
Changer le filtre d'évacuation\*  
Sostituire il filtro di aspirazione\*  
Change blow-out filter\*  
Cambiar el filtro de salida\*



Deckel abheben  
Enlever le couvercle  
Sollevare il coperchio  
Lift off lid  
Levantar la tapa

Filter wechseln  
Changer le filtre  
Sostituire il filtro  
Change filter  
Cambiar el filtro

- \*Zusammenbau umgekehrt  
\*L'assemblage se fait dans l'ordre inverse  
\*Montaggio inverso  
\*Assembly in reverse  
\*Montaje en orden inverso



## Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos

**1800W**

Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

**320W**

Saugleistung  
Puissance d'aspiration  
Potenza d'aspirazione  
Suction power  
Potencia de aspiración

**220-240V**

Volt  
Voltage  
Volt  
Volts  
Voltios

**1.8 l**

Fassungsvermögen  
Capacité  
Capacità  
Capacity  
Capacidad

**5 m**

Kabellänge  
Longueur de câble  
Lunghezza del cavo  
Length of cable  
Longitud del cable

**84 dB**

Geräuschpegel  
Niveau sonore  
Livello del rumore  
Noise level  
Nivel de ruido

**1.5 m**

Saugschlauch  
Tuyau flexible d'aspirateur  
Tubo d'aspirazione  
Suction hose  
Tubo de aspiración

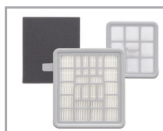
**77 cm**

Rohrlänge  
Longueur du tuyau  
Lunghezza del tubo  
Length of tube  
Longitud del tubo

**35 mm**

Rohrdurchmesser  
Diamètre du tuyau  
Diametro del tubo  
Diameter of tube  
Diámetro del tubo

## Optionales Zubehör Accessoires en option Accessori opzionali Optional accessories Accesorios opcionales



**Art. 9456 98 00**

Filterset  
Set de filtres  
Set di filtro  
Filter set  
Conjunto de filtros



**Art. 9043 98 01**

Hartbodenbürste  
Buse de sols durs  
Spazzola per pavimenti duri  
Hard flooring brush  
Cepillo para suelos duros



**Art. 9087 98 00**

XXL Bodenbürste  
Buse de sols XXL  
Spazzola per pavimenti XXL  
Flooring brush XXL  
Cepillo para suelos XXL



## Sicherheitshinweise Directives de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Netzabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.

Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.



## Sicherheitshinweise Directives de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad



Nie feuchte/ nasse Böden/Teppiche, Glühendes, Heisses, Scharfkantiges, Explosives, Entflammbares saugen.  
Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.  
Mai pulire tappeti/pavimenti umidi/bagnati. Non aspirare mai oggetti caldi, oggetti taglienti, materiali infiammabile o esplosivo.  
Never vacuum-clean damp/wet floors/carpets or anything which is smouldering, hot, sharp, inflammable, explosive.  
Nunca aspirar alfombras/suelos húmedos/mojados, incandescentes, calientes, de cantos vivos, explosivos o inflamables.

Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.  
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.  
Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.  
Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).  
No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.  
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.  
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.  
The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.  
El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Andere Arbeiten als hier beschrieben dürfen mit dem Gerät nicht durchgeführt werden.  
D'autres travaux que ceux décrits ici ne doivent pas être exécutés avec cet appareil.  
Con questo apparecchio non potranno essere eseguiti altri lavori, non descritti in questo manuale.  
The appliance must not be used except as described here.  
Con el aparato no deben realizarse trabajos diferentes a los aquí descritos.

Niemals ohne eingesetzten Filter saugen. Menschen/Tiere nie mit dem Gerät absaugen.  
Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre. Personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec cet appareil.  
Non aspirare mai senza aver prima inserito il filtro. Non aspirare mai con l'apparecchio su persone o animali.  
Never use the vacuum cleaner unless there is a filter in place. The appliance must not be directed onto people or animals.  
Nunca aspirar sin el filtro colocado. Nunca aspirar a personas/animales con el aparato.

Düsen und Rohre bei eingeschaltetem Gerät nie in Kopfnähe bringen: Gefahr für Augen/Ohren.  
Les buses/tuyaux ne doivent pas être à proximité de la tête. Danger pour les yeux et les oreilles.  
Bocchette/tubi non devono stare nelle vicinanze della testa, quando l'apparecchio è acceso. Pericolo per occhi ed orecchie.  
Nozzles and tubes must not be allowed near to anybody's head. Danger to eyes and ears.  
Nunca colocar las boquillas y los tubos cerca de la cabeza cuando el aparato esté en funcionamiento: peligro para los ojos/los oídos.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.  
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.  
Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.  
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.  
Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.  
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidité.  
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità.  
Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.  
No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen/blockieren Sie diese nicht. Entfernen Sie Gegenstände (Haare, Fusseln usw.), die den Luftstrom blockieren.

N'enfilez pas des objets dans les ouvertures, ni bloquez-les. Retirez tous les objets (cheveux, petits poils etc.) qui pourraient bloquer le courant d'air.

Non introdurre oggetti nelle aperture né bloccarle. Allontanate tutti gli oggetti (capelli, filuzzi ecc.) che potrebbero bloccare la corrente d'aria.

Do not place any objects into the appliance outlets, or block them off. Remove any items (hair, fluff etc.) that might block the flow of air.

No introduzca objetos en las aperturas/no las bloquee. Elimine aquellos objetos (cabellos, pelusas, etc.) que pudieran bloquear la corriente de aire.

Öffnen Sie das Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen (Auswechseln der Filter, Zubehörfach).

N'ouvrez l'appareil qu'aux endroits prévus (échange du filtre, compartiment accessoires).

Non aprire l'apparecchio che nei punti previsti per l'utente (cambio del filtro, scomparto accessori).

Only open the appliance at the positions intended for this purpose (changing the bag/filter, accessory compartment).

Abra el aparato sólo por las aperturas para ello previstas (para cambiar el filtro, el compartimento de los accesorios).



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

**Entsorgung**  
**Elimination**  
**Smaltimento**  
**Disposal**  
**Eliminación**



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.







Art. 9456

**Garantieschein**  
2 Jahre Garantie für Gerät

Bulletin de garantie  
2 années de garantie sur l'appareil

**Garanzia**  
2 anni di garanzia per l'apparecchio

Guarantee  
2 years warranty on unit

**Certificado de garantía**  
2 años de garantía para el aparato

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**DE** HKS  
Satellitentechnik  
Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstr. 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**AT** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)





Modell/Erzeugnis  
Modèle/produit  
Modello/prodotto  
Model/product  
Modelo/Productos

Seriennummer  
Numéro de série  
Numero di serie  
Serial number  
Número de serie

Verkäuferfirma  
Firme  
Ditta  
Company  
Empresa vendedora

Verkäufer  
Vendeur  
Venditore  
Sales assistant  
Vendedor

Verkaufs-/Lieferdatum  
Date de vente/livraison  
Data di vendita/consegna  
Sales/delivery date  
Fecha de venta/entrega

Stempel  
Timbre  
Timbro  
Stamp  
Sello

Käufer  
Acheteur  
Aquirente  
Customer  
Comprador





**Switzerland** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**Germany** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**Austria** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)